

Net-Haiku (Mid-summer 2015)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

突然に炎のごとき夏となり

*totsuzen ni honō no gotoki natsu to nari*

season word: *natsu* / summer

西川遊歩

*Nishikawa, Yūho*

all of a sudden

like a flame it's become

summer

睨まれて暑さを睨み返しけり

*niramarete atsusa o nirami kaeshikeri*

season word: *atsusa* / summer heat

三玉一郎

*Mitama, Ichirō*

being glared at

by the summer heat

glaring back

貧しくて蝗美味しと食べしころ

*mazushikute inago oishi to tabeshi koro*

season word: *inago* / grasshopper

伊藤昭子

*Itō, Akiko*

poor we were

when grasshoppers were

delicious

あのころはみな痩せてゐし敗戦忌

小川もも子

*ano koro wa mina yasete ishi haisenki*

*Ogawa, Momoko*

season word: *haisenki* / anniversary of defeat in World War II

in those days

we were all thin —

anniversary of defeat

からす二羽ひそと遠見る大暑かな

服部紀子

*karasu niwa hisoto ochi miru taisho kana*

*Hattori, Noriko*

season word: *taisho* / the day of “extreme heat”

on the lunar calendar

blistering heat —

two crows silently

gaze into the distance

音楽の流るるごとく薔薇咲きぬ

佐々木まき

*ongaku no nagaruru gotoku bara sakinu*

*Sasaki, Maki*

season word: *bara* / rose

like music flowing

roses have bloomed

真夏の日輝くように皿洗ふ

城田音女

*manatsu no hi kagayaku yō ni sara arau*

*Shirota, Otome*

season word: *manatsu* / mid-summer

mid-summer day —

washing the dishes

until they shine

国ぢゆうが身をよじりたる暑さかな

*kunijū ga mi o yojiritaru atsusa kana*

season word: *atsusa* / summer heat

木下誠

*Kinoshita, Makoto*

summer heat —

the whole country

writhing

風死して干潟の泥の照り返し

*kaze shishite higata no doro no terikaeshi*

season word: *higata* / tideland

川辺酸模

*Kawabe, Sukanpo*

wind dies —

the muddy tidal flat

reflecting summer heat